

**N** SERIES

# ATYPICAL

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Robia Rashid

**EPISODIO 2.07**

**"The Smudging"**

Casey dice a Izzie cosa ha fatto Nate. Sam cerca di capire a quali college rivolgersi. Doug scopre la necessità di educare i primi soccorritori sull'autismo.

**SCRITTO DA:**

Robia Rashid | Dennis Saldua | Bob Smiley

**DIRETTO DA:**

Pam Thomas

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

7.9.2018

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Jenna Boyd	...	Paige
Jeremiah Birkett	...	Officer Timms
Fivel Stewart	...	Izzie
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Graham Phillips	...	Nate
Casey Wilson	...	Ms. Whitaker
Nikki Gutman	...	Lily
Layla Weiner	...	Amber
Domonique Brown	...	Jasper
Naomi Rubin	...	Noelle
Spencer Harte	...	Sabrina
Christopher Chen	...	Roller Blader

1

00:00:08,258 --> 00:00:10,677  
Ciao, sono Sam. Sam Gardner.

2

00:00:10,760 --> 00:00:14,139  
Sono le quattro di lunedì,  
l'ora dei nostri appuntamenti.

3

00:00:14,556 --> 00:00:17,142  
Non sapevo cosa fare,  
perciò ho chiamato.

4

00:00:19,602 --> 00:00:21,021  
Adesso sono le 4:01.

5

00:00:21,438 --> 00:00:23,273  
Oggi, se facessimo una seduta,

6

00:00:23,356 --> 00:00:27,819  
ti direi che sono confuso per Paige  
e quello che è successo nell'igloo.

7

00:00:28,236 --> 00:00:29,946  
Poi tu mi diresti cosa fare.

8

00:00:30,238 --> 00:00:32,240  
Comunque, mi ha fatto una sega,

9

00:00:32,323 --> 00:00:35,076  
ma adesso non vuole  
neanche tenermi per mano.

10

00:00:35,160 --> 00:00:37,120  
Una sega è quando una ragazza...

11

00:00:40,665 --> 00:00:43,251  
Ciao, sono Sam. Sam Gardner?

12

00:00:43,334 --> 00:00:46,671  
Ho mangiato un tramezzino  
al tacchino. Il pane era stantio.

13

00:00:46,755 --> 00:00:50,216  
Non avevo niente con cui mandarlo giù.  
Che pranzo seccante.

14

00:00:50,300 --> 00:00:51,801  
E poi mi hanno investito.

15

00:00:51,885 --> 00:00:54,637  
Andava piano, perciò sto bene. Ok.

16

00:00:56,014 --> 00:00:58,933  
Ciao, Julia, sono Roald Amundsen.

17

00:00:59,059 --> 00:01:00,143  
Proprio così.

18

00:01:00,226 --> 00:01:04,647  
Il Roald Amundsen che guidò  
la prima spedizione riuscita al Polo Sud.

19

00:01:04,731 --> 00:01:06,149  
Ovviamente.

20

00:01:07,067 --> 00:01:07,984  
È...

21

00:01:09,069 --> 00:01:13,156  
Scusa, non sono Roald Amundsen.  
Sono Sam Gardner, il tuo ex paziente?

22

00:01:13,239 --> 00:01:15,909  
- Ma va?  
- Mi esercito a dire bugie.

23

00:01:16,493 --> 00:01:19,704  
Sai che l'università disapprova  
i saggi sulle tette?

24

00:01:19,788 --> 00:01:22,207  
Anche se sono bellissime. Ok.

25

00:01:23,083 --> 00:01:25,335

Ci vediamo la settimana prossima, ok?

26

00:01:30,799 --> 00:01:31,883  
SEGRETERIA

27

00:01:32,926 --> 00:01:35,762  
Ciao, sono Sam Gardner, alias Sam.

28

00:01:35,845 --> 00:01:39,182  
Ho passato la prima notte fuori casa  
nel covo del drago.

29

00:01:39,432 --> 00:01:41,392  
Zahid chiama la sua stanza così.

30

00:01:42,352 --> 00:01:45,313  
Dopo la polizia mi ha fermato per strada.

31

00:01:45,814 --> 00:01:47,524  
Pensavano fossi drogato.

32

00:01:50,360 --> 00:01:51,194  
Sam.

33

00:01:53,822 --> 00:01:55,782  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

34

00:02:02,163 --> 00:02:04,374  
Devi conoscere le tue qualità  
per sopravvivere.

35

00:02:04,457 --> 00:02:05,291  
AMORE

36

00:02:05,375 --> 00:02:07,961  
La sanguinerola è piccola  
e brava a nascondersi,

37

00:02:08,044 --> 00:02:13,216  
ma, se si credesse enorme  
e provasse a mettersi contro...

38

00:02:13,299 --> 00:02:15,760  
...un beluga, sarebbe la fine per lei.

39

00:02:15,844 --> 00:02:16,678  
VENDITA DOLCI

40

00:02:16,761 --> 00:02:17,846  
Ciao, Paige.

41

00:02:18,513 --> 00:02:19,430  
Salve, signore.

42

00:02:19,514 --> 00:02:23,059  
Gradisce un dolce?  
Raccolgo fondi per il regalo studentesco.

43

00:02:23,143 --> 00:02:26,563  
Sono in pena per la lista d'attesa  
alla Bowdoin, perciò...

44

00:02:26,646 --> 00:02:29,566  
Come dico sempre,  
"Non piangere, pensa a volare".

45

00:02:30,150 --> 00:02:32,360  
- Ok.  
- Vuoi la torta alle carote?

46

00:02:32,443 --> 00:02:34,737  
È fatta con le carotine, c'è differenza.

47

00:02:34,821 --> 00:02:37,866  
Io e mamma ci abbiamo messo  
quasi tutta la notte. Non piacciono.

48

00:02:37,949 --> 00:02:39,617  
Cos'è il regalo studentesco?

49

00:02:39,742 --> 00:02:43,329  
Chiede lui, ammettendo inconsapevolmente  
di non leggere le mie email.

50

00:02:44,080 --> 00:02:46,040  
Tranquillo. È un giardino idroponico.

51

00:02:46,124 --> 00:02:48,543  
Da piccola, lo psicologo  
mi consigliò il giardinaggio.

52

00:02:48,626 --> 00:02:50,503  
- Ok.  
- Ho trovato un ex drogato

53

00:02:50,587 --> 00:02:53,256  
che lo vendeva  
a soli 4000 dollari, così...

54

00:02:53,339 --> 00:02:55,967  
Paige, sono venuto per dirti che,

55

00:02:56,050 --> 00:02:59,179  
dopo aver passato una notte  
alla centrale di polizia,

56

00:02:59,262 --> 00:03:02,348  
sono sicuro di poterti accompagnare  
alla nottata studentesca

57

00:03:02,432 --> 00:03:04,392  
per sorvegliarti se fai la sonnambula.

58

00:03:04,475 --> 00:03:05,310  
Davvero?

59

00:03:05,393 --> 00:03:07,854  
Sì. Almeno fino alle 12:07.

60

00:03:07,937 --> 00:03:09,814  
Forse posso arrivare alle 12:08.

61

00:03:09,898 --> 00:03:12,192  
Sam, è fantastico. Grazie.

62

00:03:12,775 --> 00:03:17,071  
Sento che riusciremo a far diventare  
il nostro un rapporto platonico.

63

00:03:17,947 --> 00:03:19,365  
La centrale di polizia?

64

00:03:19,449 --> 00:03:21,284  
Sì, quanto costano i biscotti?

65

00:03:22,368 --> 00:03:24,662  
Per te? 50 centesimi, amico.

66

00:03:26,456 --> 00:03:28,208  
Beh, ti mancano solo...

67

00:03:28,708 --> 00:03:33,171  
...altre 7.999 vendite  
per avere il tuo giardino ad acqua.

68

00:03:36,257 --> 00:03:37,217  
Già.

69

00:03:42,847 --> 00:03:43,723  
Ehi.

70

00:03:44,015 --> 00:03:47,852  
Ho riflettuto sulla storia  
di Sam e la polizia...

71

00:03:47,936 --> 00:03:53,233  
Anch'io. Non riesco a pensare ad altro.  
Sarà stato terrorizzato.

72

00:03:53,316 --> 00:03:54,525  
Sì, infatti.

73

00:03:54,609 --> 00:03:59,405  
Ho preparato un'email  
con parole molto forti per il comandante

74

00:03:59,489 --> 00:04:03,117



e tutte le persone importanti  
che mi sono venute in mente, ad es. Oprah.

75

00:04:03,201 --> 00:04:05,328  
Hai incluso Oprah tra i destinatari?

76

00:04:05,411 --> 00:04:06,746  
Sì, lei può fare di tutto.

77

00:04:07,956 --> 00:04:11,292  
- Poi, però, ho pensato un'altra cosa.  
- Ok.

78

00:04:12,001 --> 00:04:13,503  
Se ci pensassi tu?

79

00:04:14,587 --> 00:04:17,382  
- Sì?  
- Insomma, lavori al pronto soccorso.

80

00:04:17,465 --> 00:04:19,676  
Capisci questi qui e capisci Sam.

81

00:04:20,843 --> 00:04:24,347  
Mi stai chiedendo di aiutarti  
con un problema di Sam?

82

00:04:24,430 --> 00:04:28,017  
Sì. Ti sto chiedendo di aiutarmi  
con un problema di Sam.

83

00:04:28,101 --> 00:04:30,144  
Te la caverai meglio di me.

84

00:04:30,228 --> 00:04:32,313  
- Caspita.  
- Sto solo...

85

00:04:32,438 --> 00:04:34,565  
Cerco di non fare gli stessi errori

86

00:04:34,649 --> 00:04:37,902

e di non pensare di dover fare  
tutto da sola. Ci provo.

87

00:04:37,986 --> 00:04:39,487  
La trovo...

88

00:04:40,947 --> 00:04:42,365  
La trovo una buona idea.

89

00:04:47,662 --> 00:04:48,496  
Bene.

90

00:04:54,752 --> 00:04:57,005  
- Ci vediamo più tardi.  
- A più tardi.

91

00:05:22,155 --> 00:05:24,657  
- Mi hai scritto un biglietto d'amore?  
- Ciao.

92

00:05:24,741 --> 00:05:25,825  
Che cos'è?

93

00:05:26,617 --> 00:05:27,785  
Magari più tardi.

94

00:05:27,869 --> 00:05:28,953  
- Fammi vedere.  
- No.

95

00:05:29,037 --> 00:05:30,872  
- Non è niente.  
- Dammelo.

96

00:05:30,955 --> 00:05:34,083  
- Non è niente, davvero.  
- Mi piace leggere il niente.

97

00:05:34,167 --> 00:05:35,376  
È il mio preferito.

98

00:05:37,628 --> 00:05:38,671

Cavolo...

99

00:05:39,047 --> 00:05:41,716  
Volevo dirtelo di persona,  
ma me la sono fatta sotto.

100

00:05:41,841 --> 00:05:44,552  
Perciò, l'ho scritto. Ovviamente.

101

00:05:47,847 --> 00:05:50,641  
- Tu e Nate vi siete baciati?  
- No, lui ha baciato me.

102

00:05:51,726 --> 00:05:54,103  
- Che stronzo.  
- Infatti.

103

00:05:54,979 --> 00:05:56,397  
Non ci posso credere.

104

00:05:57,857 --> 00:05:59,108  
Io l'ammazzo.

105

00:06:01,694 --> 00:06:03,738  
Vogliamo parlarne da un'altra parte?

106

00:06:05,740 --> 00:06:06,616  
No.

107

00:06:08,493 --> 00:06:10,453  
Ho bisogno di tempo per pensare.

108

00:06:16,167 --> 00:06:18,419  
Scusa, non sono brava in queste cose.

109

00:06:19,796 --> 00:06:20,630  
Già.

110

00:06:25,343 --> 00:06:27,178  
Parliamo di quello in cui siamo bravi.

111

00:06:27,261 --> 00:06:30,390  
Il compito della settimana era  
l'elenco delle nostre qualità.

112  
00:06:30,473 --> 00:06:31,724  
Chi legge il suo?

113  
00:06:32,809 --> 00:06:34,727  
- Sam, vai pure.  
- Sì.

114  
00:06:34,811 --> 00:06:36,437  
QUALITÀ

115  
00:06:36,521 --> 00:06:40,358  
Qualità: sono bravo a piegare  
le magliette, ma non i maglioni.

116  
00:06:41,109 --> 00:06:43,236  
Non dimentico mai  
di dar da mangiare a Edison.

117  
00:06:43,903 --> 00:06:48,408  
So tutto quello che c'è da sapere  
su ogni specie di pinguino dell'Antartide.

118  
00:06:48,741 --> 00:06:50,493  
- Ballo benissimo.  
- Dimostralo.

119  
00:06:50,576 --> 00:06:52,370  
Noelle, non è necessario.

120  
00:06:53,996 --> 00:06:54,831  
Eccolo là.

121  
00:06:54,914 --> 00:06:56,707  
Sì. Dacci dentro.

122  
00:06:59,377 --> 00:07:00,294  
Dai!

123

00:07:01,337 --> 00:07:02,338  
Avevi ragione.

124

00:07:03,923 --> 00:07:07,135  
Ho vinto il concorso di scienze  
di terza media in seconda media,

125

00:07:07,218 --> 00:07:10,138  
la sfida di lettura  
di seconda media in prima media.

126

00:07:10,221 --> 00:07:12,265  
Non manco mai a un appuntamento.

127

00:07:12,348 --> 00:07:15,268  
Gli insegnanti dicono  
che hai ottimo in biologia.

128

00:07:15,351 --> 00:07:18,813  
- Vero.  
- Anch'io ho ottimo in biologia.

129

00:07:18,896 --> 00:07:21,983  
È una bella cosa. Voglio fare il dentista.

130

00:07:22,066 --> 00:07:24,485  
- Lo sappiamo.  
- Ok, Amber.

131

00:07:24,569 --> 00:07:25,778  
Grazie. Ok, ragazzi.

132

00:07:25,862 --> 00:07:29,740  
Abbiamo parlato di chiedere aiuto  
se avete bisogno di un sostegno,

133

00:07:29,824 --> 00:07:33,327  
ma è anche molto importante  
sapere in cosa siete bravi.

134

00:07:33,411 --> 00:07:36,414  
Vi aiuterà a scegliere  
che tipo di lavoro fare,

135

00:07:36,497 --> 00:07:38,875  
in cosa laurearvi,  
quale università frequentare...

136

00:07:38,958 --> 00:07:40,084  
...con chi uscire.

137

00:07:40,334 --> 00:07:43,463  
Tipo, io sono intelligente  
e il mio ragazzo no,

138

00:07:44,005 --> 00:07:45,715  
così ci compensiamo.

139

00:07:45,798 --> 00:07:48,426  
Ci sono passata.  
Chi altri vuole leggere l'elenco?

140

00:07:49,010 --> 00:07:51,721  
Io! Finalmente!

141

00:07:55,766 --> 00:07:56,642  
A dopo.

142

00:07:56,726 --> 00:07:58,811  
Sam, puoi trattenermi un secondo?

143

00:07:58,936 --> 00:08:02,773  
Vuol sapere chi ha preso i biscotti?  
Noelle ne ha buttati dieci nella borsa.

144

00:08:02,857 --> 00:08:03,774  
Spione.

145

00:08:03,858 --> 00:08:06,444  
No, in realtà,  
volevo parlarti dell'università.

146

00:08:06,527 --> 00:08:08,362  
Gliel'ho detto, voglio andarci.

147

00:08:08,446 --> 00:08:09,280  
Mi fa piacere,

148

00:08:09,363 --> 00:08:12,074  
ma quasi tutte le scadenze sono passate.

149

00:08:12,200 --> 00:08:15,119  
Penso di convincerne un paio  
a fare un'eccezione,

150

00:08:15,203 --> 00:08:16,787  
ma mi serve la tua consulenza.

151

00:08:17,872 --> 00:08:21,709  
Le serve la mia consulenza?  
Lei è una consulente scolastica.

152

00:08:21,792 --> 00:08:23,753  
È un paradosso, mi rendo conto.

153

00:08:23,878 --> 00:08:27,215  
Senti, devi solo fare qualche ricerca,  
trovare cinque posti

154

00:08:27,298 --> 00:08:30,384  
e venire nel mio ufficio  
dopodomani per esaminarli.

155

00:08:32,929 --> 00:08:34,180  
Bel balletto.

156

00:08:35,139 --> 00:08:36,224  
Mi è piaciuto.

157

00:08:44,440 --> 00:08:46,150  
RICERCATO

158

00:08:46,234 --> 00:08:47,610  
BASTA VIOLENZA DOMESTICA

159

00:08:47,693 --> 00:08:48,569

Dougie Doug.

160

00:08:49,153 --> 00:08:51,739  
Ciao, Steve. Come stai?

161

00:08:51,989 --> 00:08:53,824  
Sei cresciuto? Sembri più alto.

162

00:08:53,908 --> 00:08:56,202  
Sei venuto per rompermi le palle?

163

00:08:56,285 --> 00:08:58,371  
Quando torni nella squadra di basket?

164

00:08:58,454 --> 00:09:01,207  
Ci farebbe comodo un centro nuovo.  
Gomez ha la gotta.

165

00:09:01,290 --> 00:09:02,750  
- Ha la gotta?  
- Sì.

166

00:09:02,833 --> 00:09:04,043  
Che cacchio.

167

00:09:04,335 --> 00:09:05,461  
No, io...

168

00:09:07,421 --> 00:09:11,259  
Lo scorso fine settimana,  
hai arrestato un adolescente...

169

00:09:11,926 --> 00:09:14,637  
Pensavi fosse drogato,  
ma alla fine era autistico.

170

00:09:14,720 --> 00:09:16,264  
Sì, che cosa strana, amico.

171

00:09:16,347 --> 00:09:17,640  
Era super incasinato.



172

00:09:18,808 --> 00:09:21,394  
Sì, però... era mio figlio.

173

00:09:23,104 --> 00:09:23,938  
Merda.

174

00:09:24,480 --> 00:09:25,648  
Gardner, certo.

175

00:09:25,731 --> 00:09:27,108  
Sì, lui...

176

00:09:27,984 --> 00:09:31,153  
Si chiama Sam. Ha 18 anni.

177

00:09:31,779 --> 00:09:33,948  
Gliel'hanno diagnosticato a quattro anni.

178

00:09:34,031 --> 00:09:36,409  
È un bravissimo ragazzo, va bene a scuola.

179

00:09:36,492 --> 00:09:38,911  
È un grande lavoratore,  
è simpaticissimo e...

180

00:09:39,412 --> 00:09:41,414  
...più intelligente di quanto sarò mai.

181

00:09:41,539 --> 00:09:42,957  
È autistico.

182

00:09:43,165 --> 00:09:46,961  
Significa che è molto a disagio  
in situazioni che non conosce.

183

00:09:47,044 --> 00:09:49,714  
Aveva una specie di spasmo della mano.

184

00:09:49,797 --> 00:09:53,050  
Sì, fa così, gli serve per calmarsi.

185

00:09:53,134 --> 00:09:56,637  
- Mormorava qualcosa da solo.  
- Avrà fatto l'elenco dei pinguini.

186

00:09:56,721 --> 00:09:58,180  
Lo calma anche quello.

187

00:09:58,639 --> 00:10:01,934  
Ci sono altri modi  
per gestire la cosa a parte affrontarlo

188

00:10:02,018 --> 00:10:04,770  
- come hai fatto tu.  
- Ok. Senti, ti capisco.

189

00:10:04,854 --> 00:10:08,024  
Doug, veramente,  
però mettiti nei miei panni.

190

00:10:08,149 --> 00:10:12,028  
Sembrava fuori di testa.  
Non rispondeva alle domande dirette...

191

00:10:12,111 --> 00:10:14,280  
Lo so, ma era spaventato a morte.

192

00:10:14,363 --> 00:10:18,743  
Dobbiamo decidere in una frazione  
di secondo perché nessuno si faccia male.

193

00:10:18,909 --> 00:10:22,455  
Non è un sistema perfetto,  
ma quasi sempre azzecciamo.

194

00:10:22,747 --> 00:10:24,123  
Ma non avete azzeccato.

195

00:10:25,499 --> 00:10:28,169  
Altrimenti, avreste capito  
che non era drogato,

196

00:10:28,252 --> 00:10:30,338

avreste trovato i genitori

197

00:10:30,421 --> 00:10:32,340  
e ci avreste chiamati. Perciò...

198

00:10:33,633 --> 00:10:35,009  
...non avete azzeccato.

199

00:10:35,926 --> 00:10:38,304  
Va bene. Facciamo così.

200

00:10:40,306 --> 00:10:41,724  
Metti il tuo numero qui.

201

00:10:47,938 --> 00:10:52,276  
Ok? Lo appendo qui, così lo vedono tutti.

202

00:10:55,571 --> 00:10:59,950  
La prossima volta lo sapremo, ok?  
La prossima volta ci ricorderemo di lui

203

00:11:00,034 --> 00:11:01,911  
e ti chiameremo. Ok?

204

00:11:01,994 --> 00:11:04,413  
- Ti ringrazio, Steve.  
- Nessun problema.

205

00:11:04,830 --> 00:11:06,082  
È stato un piacere.

206

00:11:11,128 --> 00:11:12,254  
È uno schifo.

207

00:11:12,672 --> 00:11:16,842  
Non so a quale università andare  
e la Whitaker vuole farmi decidere subito.

208

00:11:16,926 --> 00:11:20,137  
Ma come? Ce ne sono tantissime.  
Come si fa a decidere?

209

00:11:20,221 --> 00:11:23,766

Facile. Scegli quella  
col miglior rapporto femmine - maschi.

210

00:11:23,891 --> 00:11:24,975

Ovvio.

211

00:11:25,059 --> 00:11:29,772

Ho fatto un elenco delle mie qualità.  
Doveva aiutarmi a decidere, ma è inutile.

212

00:11:29,855 --> 00:11:32,483

"Balletto, bravo  
a dar da mangiare a tartaruga".

213

00:11:33,109 --> 00:11:36,487

Come sei ingenuo, Sam.  
Queste sarebbero le tue qualità?

214

00:11:37,571 --> 00:11:39,615

- Sei troppo modesto.  
- Davvero?

215

00:11:40,074 --> 00:11:44,120

Sicuro! Primo, sei super concentrato.  
Soprattutto al lavoro.

216

00:11:44,203 --> 00:11:47,707

Hai visto uno che rubava  
la Xbox nel riflesso dei miei occhiali!

217

00:11:47,790 --> 00:11:49,667

Sì, poi tu l'hai affrontato.

218

00:11:50,167 --> 00:11:51,961

Cervello, muscoli.

219

00:11:52,044 --> 00:11:55,047

Secondo, sei affidabile da morire. Prendi.

220

00:11:55,756 --> 00:11:57,258

Sapevo che l'avresti preso.

221

00:11:57,341 --> 00:12:00,970  
Terzo, anche se sei magrissimo,  
sei un'ottima fonte di calore corporeo.

222

00:12:01,053 --> 00:12:03,347  
Lascio la stufa a casa  
quando lavoriamo insieme.

223

00:12:03,431 --> 00:12:05,141  
- Grazie.  
- Non c'è di che.

224

00:12:05,224 --> 00:12:07,601  
Senti, so che scegliere  
l'università ti spaventa,

225

00:12:07,685 --> 00:12:09,603  
ma rannicciati e ascolta il paparino.

226

00:12:10,312 --> 00:12:13,983  
La vita... ha sempre... una soluzione.

227

00:12:14,191 --> 00:12:15,025  
Di solito.

228

00:12:16,652 --> 00:12:18,362  
Stanno rubando di nuovo qualcosa.

229

00:12:18,446 --> 00:12:19,697  
Figlio di puttana.

230

00:12:19,780 --> 00:12:21,323  
Fermo, stronzo.

231

00:12:31,000 --> 00:12:31,834  
Beh...

232

00:12:36,881 --> 00:12:38,549  
Che diamine.

233

00:12:41,135 --> 00:12:44,930  
Sono bravo, no? Non ti ho detto  
che ti avevo avvertita su Nate?

234

00:12:46,056 --> 00:12:50,895  
La maggior parte dei ragazzi direbbe:  
"Ti avevo avvertita su quel Nate".

235

00:12:50,978 --> 00:12:53,981  
Sì, ti comporti alla grande  
per questa storia di Nate.

236

00:12:54,565 --> 00:12:55,399  
Grazie.

237

00:12:55,483 --> 00:12:58,569  
Sai che non ho fatto niente  
per spingerlo a baciarmi, vero?

238

00:12:58,736 --> 00:13:00,613  
- Sì, ti credo.  
- Va bene.

239

00:13:00,696 --> 00:13:04,867  
È che scherzavamo  
sul fatto che sarebbe successo

240

00:13:04,950 --> 00:13:06,911  
- e poi è successo davvero.  
- Già.

241

00:13:06,994 --> 00:13:08,454  
Perciò, insomma...

242

00:13:08,537 --> 00:13:11,707  
Qualsiasi altro ragazzo  
sarebbe un tantino insicuro.

243

00:13:11,791 --> 00:13:12,833  
Ma tu no.

244

00:13:15,252 --> 00:13:18,881  
Bene. Perché sai

che non me ne importa niente di Nate.

245

00:13:19,590 --> 00:13:22,134  
E penso che io e Izzie potremo superarla.

246

00:13:22,301 --> 00:13:26,222  
È che... So che non la conosco  
da tanto tempo, ma le voglio bene.

247

00:13:26,305 --> 00:13:28,390  
Abbiamo legato in fretta.

248

00:13:28,474 --> 00:13:30,100  
Sì, le ragazze sono strane.

249

00:13:30,184 --> 00:13:32,853  
Sì, leghiamo subito o per niente.

250

00:13:33,103 --> 00:13:36,148  
Ho la sensazione  
che dobbiamo essere amiche.

251

00:13:36,398 --> 00:13:37,942  
Siamo molto simili.

252

00:13:38,526 --> 00:13:40,361  
Secondo me, andrà tutto bene.

253

00:13:41,028 --> 00:13:42,696  
Spero che andrà tutto bene.

254

00:13:45,658 --> 00:13:47,493  
- Andrà tutto bene.  
- Smettila.

255

00:13:48,244 --> 00:13:51,872  
Ho promesso a Beth  
che ci vedevamo in pizzeria.

256

00:13:52,623 --> 00:13:56,168  
Dice che ha un buco nel cuore  
a forma di Casey.

257

00:13:56,252 --> 00:13:59,672  
Un buco dalla forma molto sexy.

258

00:13:59,755 --> 00:14:01,590  
Quanto sei volgare.

259

00:14:01,674 --> 00:14:04,593  
Suonava più volgare  
di quanto mi aspettassi.

260

00:14:06,387 --> 00:14:08,472  
...per applicarla in modo uniforme...

261

00:14:09,473 --> 00:14:11,350  
- Che fai?  
- Niente.

262

00:14:11,433 --> 00:14:14,270  
Un po' di fai da te. Riparo il buco.

263

00:14:15,312 --> 00:14:17,356  
- Col martello?  
- Come?

264

00:14:17,439 --> 00:14:20,651  
- No, non più.  
- Andiamo da Don. Forza.

265

00:14:20,734 --> 00:14:23,529  
- Sicura che se la cava?  
- Da Don!

266

00:14:23,612 --> 00:14:25,489  
Sì, me la cavo benissimo.

267

00:14:25,573 --> 00:14:28,242  
Se non dovesse funzionare,  
c'è sempre Google.

268

00:14:30,202 --> 00:14:34,582  
Non fa niente. Lo prendo dopo.



Non vi preoccupate. Sciò! Andate.

269

00:14:41,255 --> 00:14:42,506  
Ti odio.

270

00:14:45,885 --> 00:14:48,178  
Sam! Sono un orso polare!

271

00:14:48,262 --> 00:14:50,055  
Cosa? No che non lo sei!

272

00:14:50,139 --> 00:14:53,100  
No, è la mascotte della Bowdoin.  
Mi hanno ammessa!

273

00:14:53,183 --> 00:14:56,395  
- Che bello.  
- È fantastico!

274

00:14:56,478 --> 00:14:58,105  
Un tempismo perfetto.

275

00:14:58,188 --> 00:15:01,442  
Ero depressa perché abbiamo  
raccolto solo 45 dollari con i dolci.

276

00:15:01,567 --> 00:15:04,653  
I miei biscotti non mi avevano  
mai delusa così prima.

277

00:15:04,737 --> 00:15:07,364  
- Mi dispiace.  
- No, è tutto a posto.

278

00:15:07,448 --> 00:15:11,160  
La vita mi sorride, andrò alla Bowdoin!

279

00:15:11,911 --> 00:15:14,079  
Io devo ancora decidere dove andare

280

00:15:14,163 --> 00:15:15,998  
prima d'incontrare la Whitaker.

281

00:15:16,081 --> 00:15:17,750  
Non so proprio come scegliere.

282

00:15:17,833 --> 00:15:21,462  
Beh, ho un'idea.  
Perché non vieni alla Bowdoin?

283

00:15:21,545 --> 00:15:23,756  
Hai ottimi voti,  
ti ammetterebbero di sicuro.

284

00:15:23,839 --> 00:15:26,425  
Così potremmo aiutarci a vicenda,

285

00:15:26,508 --> 00:15:28,469  
in maniera platonica, ovviamente.

286

00:15:28,552 --> 00:15:29,887  
- Davvero?  
- Sì.

287

00:15:29,970 --> 00:15:33,891  
Se è tardi per l'autunno, potresti  
iniziare a metà anno. Tanti lo fanno.

288

00:15:34,058 --> 00:15:35,392  
Pensaci, ok?

289

00:15:37,353 --> 00:15:41,148  
Sai che un gruppo di orsi polari  
a volte si chiama branco?

290

00:15:41,231 --> 00:15:42,858  
No, non lo sapevo.

291

00:15:42,942 --> 00:15:46,612  
A quanto pare, avrò un branco  
di amici nuovi l'anno prossimo.

292

00:15:46,946 --> 00:15:48,989  
- Si dice così?

- No.

293

00:15:55,120 --> 00:15:57,414  
Ehi, ti cercavo.

294

00:15:58,082 --> 00:16:00,793  
Ho dato una schicchera  
a una matricola. Pensavo fossi tu.

295

00:16:00,876 --> 00:16:02,962  
Ho fatto finta che fosse nonnismo.

296

00:16:05,130 --> 00:16:07,132  
- Tutto a posto?  
- Sì.

297

00:16:08,968 --> 00:16:10,886  
- Hai rotto con Nate?  
- No.

298

00:16:14,348 --> 00:16:15,683  
È quello che ho detto.

299

00:16:17,184 --> 00:16:18,435  
Izzie, che c'è?

300

00:16:19,770 --> 00:16:21,563  
Ho chiesto a Nate cos'è successo.

301

00:16:21,647 --> 00:16:23,607  
- Ha detto che l'hai baciato.  
- Cosa?

302

00:16:23,691 --> 00:16:25,526  
No, io... Non è vero.

303

00:16:25,609 --> 00:16:27,111  
Non so cosa credere.

304

00:16:27,194 --> 00:16:28,362  
Credi a me.

305

00:16:29,029 --> 00:16:30,489  
Conosco da più tempo lui.

306

00:16:30,572 --> 00:16:31,991  
È il mio ragazzo.

307

00:16:32,074 --> 00:16:34,785  
Flirtavate. Pensavo  
volessi attirare l'attenzione.

308

00:16:34,868 --> 00:16:37,246  
- Non ho fatto niente.  
- Lui dice di sì.

309

00:16:38,122 --> 00:16:40,457  
Perciò... stammi lontana, Casey.

310

00:16:40,541 --> 00:16:41,500  
Casey?

311

00:16:42,543 --> 00:16:44,211  
Che fine ha fatto "Newton"?

312

00:16:52,261 --> 00:16:53,429  
Avanti.

313

00:16:55,556 --> 00:16:56,515  
Ehi.

314

00:16:58,267 --> 00:17:01,520  
Ciao. Casey non tornerà  
prima di 45 minuti.

315

00:17:01,603 --> 00:17:05,315  
Sì, lo so. Sono venuto  
per aiutarla col buco nel muro.

316

00:17:06,859 --> 00:17:08,360  
Che carino,

317

00:17:08,444 --> 00:17:09,695

ma me la cavo.

318

00:17:10,738 --> 00:17:11,780  
Vuole scherzare?

319

00:17:12,406 --> 00:17:14,908  
È un modo per sdebitarmi  
per tutte le cene.

320

00:17:15,534 --> 00:17:17,870  
Sono sicura di poterci riuscire.

321

00:17:20,622 --> 00:17:22,207  
Le sta squillando il muro.

322

00:17:25,377 --> 00:17:28,714  
Forse è meglio che lo tiri fuori  
e poi cominci. Tè?

323

00:17:35,387 --> 00:17:36,805  
Mi fa male.

324

00:17:37,347 --> 00:17:39,391  
Si vede l'osso? Ho visto l'osso.

325

00:17:39,475 --> 00:17:41,727  
Non si vede l'osso, bambinone.

326

00:17:41,810 --> 00:17:45,981  
È un graffio. Non si chiama  
il pronto soccorso per un graffio.

327

00:17:46,231 --> 00:17:48,525  
Tenga. Aspetti.

328

00:17:49,359 --> 00:17:50,736  
JULIA - PSICOLOGA DI SAM

329

00:17:50,819 --> 00:17:52,112  
Devo rispondere.

330

00:17:52,196 --> 00:17:55,449  
Pessima idea il pattinaggio.  
Smetterò di cercare di dimagrire.

331  
00:17:55,532 --> 00:18:00,245  
Dovrebbe provare una cosa meno faticosa,  
tipo camminare lentamente...

332  
00:18:00,329 --> 00:18:01,622  
...verso il divano.

333  
00:18:02,539 --> 00:18:04,083  
- Pronto?  
- Doug?

334  
00:18:04,166 --> 00:18:07,002  
Salve, sono Julia... Sasaki.

335  
00:18:07,086 --> 00:18:08,212  
Scusi il disturbo.

336  
00:18:08,295 --> 00:18:11,548  
Ho provato a chiamare Elsa,  
ma non ha risposto.

337  
00:18:11,632 --> 00:18:13,008  
No, tranquilla. Che c'è?

338  
00:18:15,761 --> 00:18:17,346  
- Sta bene?  
- Non sono io.

339  
00:18:17,429 --> 00:18:18,680  
È Tony Hawk qui.

340  
00:18:19,598 --> 00:18:23,435  
Pensavo fosse ancora arrabbiato  
con me per quello che è successo...

341  
00:18:23,519 --> 00:18:25,354  
- Insomma...  
- No, tutto a posto.

342

00:18:25,437 --> 00:18:26,939  
- È passato ormai.  
- Ok.

343

00:18:27,523 --> 00:18:29,608  
Beh, la chiamavo perché...

344

00:18:29,691 --> 00:18:31,944  
Ricevo continuamente messaggi di Sam.

345

00:18:32,027 --> 00:18:35,197  
Chiama ogni settimana,  
non manca mai un appuntamento.

346

00:18:35,989 --> 00:18:38,075  
- Gesù, davvero?  
- Sì.

347

00:18:38,158 --> 00:18:42,204  
Pensavo non ci fosse nulla di male,  
magari doveva ancora superare,

348

00:18:42,287 --> 00:18:47,209  
ma l'ultimo diceva  
che era stato... arrestato?

349

00:18:48,377 --> 00:18:52,464  
Tranquilla. Sta bene, Julia.  
È stato solo un equivoco.

350

00:18:52,548 --> 00:18:56,593  
Pensavano si fosse drogato,  
ma non era così. È tutto a posto.

351

00:18:56,677 --> 00:18:58,679  
Le forze dell'ordine non vengono formate

352

00:18:58,762 --> 00:19:01,014  
- per gestire gli autistici.  
- Lo so.

353

00:19:01,098 --> 00:19:03,600

A nessuno frega più niente di nessuno.

354

00:19:03,684 --> 00:19:05,686  
C'è una mosca dentro.

355

00:19:05,811 --> 00:19:06,770  
Zitto.

356

00:19:06,854 --> 00:19:11,483  
Senta, Julia, io... Devo andare, ok?  
Grazie per avermi chiamato riguardo a Sam.

357

00:19:11,567 --> 00:19:13,485  
Si figuri. Arrivederci.

358

00:19:15,070 --> 00:19:20,117  
Senta, a 40 anni, si dovrebbe...  
Insomma, accettare la ciccia.

359

00:19:22,786 --> 00:19:23,912  
Che bello.

360

00:19:24,163 --> 00:19:28,167  
Il piatto di carta avrebbe funzionato  
lo stesso, però è bellissimo.

361

00:19:28,292 --> 00:19:29,835  
Che ci creda o meno,

362

00:19:29,918 --> 00:19:34,089  
non è la prima volta che metto a posto  
dopo che uno ha dato un pugno nel muro.

363

00:19:36,216 --> 00:19:39,636  
Non che io sappia  
che il Sig. Gardner abbia dato un pugno,

364

00:19:39,720 --> 00:19:42,514  
o che qualcuno abbia  
dato un pugno. Lasci stare.

365

00:19:42,598 --> 00:19:45,976



Non so neanche cosa sto dicendo o...

366

00:19:46,059 --> 00:19:48,478  
Dio, smetti di parlare.

367

00:19:49,479 --> 00:19:51,940  
Ti sembreremo dei pessimi genitori.

368

00:19:52,024 --> 00:19:54,526  
Cosa? No, solo...

369

00:19:54,902 --> 00:19:58,614  
Sembrate solo dei genitori, capisce?

370

00:19:59,114 --> 00:20:00,657  
Persone normali.

371

00:20:03,452 --> 00:20:04,912  
Grazie a Dio sei qui.

372

00:20:05,037 --> 00:20:07,456  
Izzie ha dato di matto. Andiamo.

373

00:20:08,707 --> 00:20:10,834  
Caspita, è venuto benissimo, mamma.

374

00:20:12,294 --> 00:20:14,296  
Sì. Ha spaccato.

375

00:20:25,641 --> 00:20:27,309  
Sarò un orso polare.

376

00:20:27,392 --> 00:20:29,895  
Cosa normalissima da dire  
entrando in una stanza.

377

00:20:29,978 --> 00:20:31,563  
Andrò alla Bowdoin.

378

00:20:32,439 --> 00:20:34,107  
Che ne sai tu della Bowdoin?

379

00:20:34,566 --> 00:20:37,569

- Beh, Paige ha detto che...

- Paige, certo. Senti,

380

00:20:37,653 --> 00:20:41,448

Sam, so che è una scelta difficile,

ma hai sostituito mamma

381

00:20:41,531 --> 00:20:43,784

con un'altra prepotente

che ti dice cosa fare.

382

00:20:44,243 --> 00:20:48,038

- Sì, ma devo scegliere un'università.

- Piantala di ascoltare gli altri.

383

00:20:48,247 --> 00:20:49,331

Tu cosa vuoi fare?

384

00:20:51,833 --> 00:20:53,001

Tu che ne pensi?

385

00:20:54,836 --> 00:20:56,922

Se hai intenzione

di andare all'università,

386

00:20:57,005 --> 00:20:59,258

devi iniziare

a prendere le decisioni da solo.

387

00:20:59,341 --> 00:21:03,428

Ci ho provato. Ho riflettuto

così tanto da aver esaurito i pensieri.

388

00:21:03,512 --> 00:21:05,889

Non so cosa dire alla Whitaker domani.

389

00:21:06,265 --> 00:21:09,309

Come ti pare, non insisto.

Si tratta solo del tuo futuro.

390

00:21:11,061 --> 00:21:12,896  
Scusa, sono stata cattiva.

391  
00:21:13,105 --> 00:21:15,023  
Ho avuto una giornata difficile.

392  
00:21:15,148 --> 00:21:16,650  
La mia amica mi ha mollata.

393  
00:21:16,733 --> 00:21:19,486  
- Quella che s'intende di tartarughe?  
- Sì.

394  
00:21:20,237 --> 00:21:21,321  
Che peccato.

395  
00:21:33,917 --> 00:21:36,962  
Pensavo che una qualità fosse  
non mancare agli appuntamenti.

396  
00:21:37,045 --> 00:21:37,879  
CONSULENTE

397  
00:21:40,465 --> 00:21:41,633  
Alla fine...

398  
00:21:43,051 --> 00:21:46,096  
...come una sanguinerola,  
è nascondersi negli spazi piccoli.

399  
00:22:03,363 --> 00:22:05,324  
- Che fai?  
- Mi nascondo dalla Whitaker.

400  
00:22:05,407 --> 00:22:08,660  
Non so quale università frequentare.  
Lasciami in pace.

401  
00:22:09,119 --> 00:22:09,953  
Figo.

402  
00:22:26,762 --> 00:22:27,846

Caspita, amico.

403

00:22:28,597 --> 00:22:29,973  
è bellissimo.

404

00:22:31,683 --> 00:22:33,685  
Mi faresti un tatuaggio di quello?

405

00:22:33,769 --> 00:22:36,563  
Non ho né la formazione  
né l'attrezzatura per farlo.

406

00:22:36,646 --> 00:22:41,360  
E questa stanza di sicuro non è sterile.  
L'altro giorno ho visto uno scarafaggio.

407

00:22:47,366 --> 00:22:48,825  
Fammi il tatuaggio.

408

00:23:02,547 --> 00:23:03,673  
PUTTANA TROIA

409

00:23:59,813 --> 00:24:03,191  
VIVI AMA RIDI

410

00:24:07,279 --> 00:24:08,196  
Perfetto.

411

00:24:09,823 --> 00:24:11,867  
Non è un giardino, ma andrà bene.

412

00:24:13,743 --> 00:24:16,204  
Paige Hardaway, questo è il tuo lascito.

413

00:24:28,967 --> 00:24:31,011  
Questa sì che è una coppia bizzarra.

414

00:24:31,094 --> 00:24:34,139  
Ciao, Peg.  
Che ne pensi del mio amichetto?

415

00:24:35,223 --> 00:24:37,642  
Non è un tatuaggio vero. È un pennarello.

416  
00:24:39,811 --> 00:24:40,937  
Oddio, un incendio!

417  
00:24:45,567 --> 00:24:47,027  
Mi chiamo Paige!

418  
00:25:07,464 --> 00:25:11,593  
Stavo solo dipingendo la panchina,  
che poi è il regalo studentesco.

419  
00:25:11,676 --> 00:25:12,761  
Non c'è di che.

420  
00:25:12,844 --> 00:25:15,013  
Non ho i fondi per il giardino idroponico,

421  
00:25:15,096 --> 00:25:19,434  
ma ho fatto di necessità virtù  
con la panchina "Vivi, ama, ridi".

422  
00:25:19,518 --> 00:25:21,228  
Non ho appiccato un incendio.

423  
00:25:21,311 --> 00:25:23,271  
Calmati. Prendi una gommosa.

424  
00:25:25,565 --> 00:25:27,526  
Grazie. Non sono buone.

425  
00:25:27,609 --> 00:25:30,070  
Lo so. Mangio prima tutte quelle buone.

426  
00:25:30,487 --> 00:25:32,489  
- Non ti sto sgridando.  
- Davvero?

427  
00:25:32,572 --> 00:25:35,784  
Sì, davvero. Invece, quanto a voi due...

428

00:25:35,867 --> 00:25:39,621  
Purtroppo, non abbiamo trovato  
cos'abbia provocato il fumo.

429

00:25:39,704 --> 00:25:43,833  
Perciò, Paige si è sbagliata  
oppure qualcuno...

430

00:25:43,917 --> 00:25:44,918  
...se n'è sbarazzato.

431

00:25:45,001 --> 00:25:47,379  
Avrà avuto le allucinazioni  
a causa della pittura.

432

00:25:47,462 --> 00:25:49,714  
- Non è vero.  
- Non tirare la corda.

433

00:25:49,798 --> 00:25:53,176  
Ok, Sam, Bailey,  
farete entrambi lavori socialmente utili.

434

00:25:54,219 --> 00:25:56,721  
Io? Ma che ho fatto?

435

00:25:56,805 --> 00:26:00,058  
Hai saltato l'appuntamento.  
Che ci facevi nell'aula d'arte?

436

00:26:00,141 --> 00:26:03,770  
Mi sono nascosto, mi sentivo  
in colpa per aver saltato l'appuntamento.

437

00:26:03,853 --> 00:26:04,938  
Disegnavo.

438

00:26:06,106 --> 00:26:08,316  
È bravissimo. Guardi.

439

00:26:08,400 --> 00:26:11,278  
Non è la mia opera più bella,

non facevi che muoverti.

440

00:26:22,539 --> 00:26:24,040  
Sam, sono fantastici.

441

00:26:24,624 --> 00:26:27,502  
Perché non hai messo l'arte  
nell'elenco delle qualità?

442

00:26:27,627 --> 00:26:29,129  
Non so. Non ci ho pensato.

443

00:26:30,005 --> 00:26:32,716  
- Si può studiare quello?  
- Sì che si può.

444

00:26:40,890 --> 00:26:45,770  
CALMA

445

00:26:47,355 --> 00:26:50,567  
- Perché hai le scarpe bagnate?  
- Sono nella squadra di nuoto.

446

00:27:04,205 --> 00:27:06,166  
PUTTANA TROIA

447

00:27:06,750 --> 00:27:08,251  
Ma che diavolo?

448

00:27:12,505 --> 00:27:14,299  
- Bucato?  
- Sì.

449

00:27:14,382 --> 00:27:16,301  
- Domanda stupida.  
- Sì.

450

00:27:16,384 --> 00:27:20,388  
Stavo pensando che dovremmo fare  
un corso per gli operatori

451

00:27:20,472 --> 00:27:22,265

su come gestire gli autistici.

452

00:27:22,349 --> 00:27:24,601  
Sarebbe fantastico.

453

00:27:24,726 --> 00:27:27,145  
- Un attimo, noi?  
- Sì.

454

00:27:27,228 --> 00:27:30,690  
Io conosco gli operatori,  
tu sai tutto dell'autismo e penso

455

00:27:30,774 --> 00:27:32,984  
che saremmo bravissimi, come squadra.

456

00:27:33,860 --> 00:27:34,903  
Sono d'accordo.

457

00:27:36,488 --> 00:27:38,698  
Va bene, figo.

458

00:28:01,054 --> 00:28:01,930  
Mamma?

459

00:28:03,181 --> 00:28:06,059  
Volevo scrivere "fanculo, stronze"  
sulle dita dei piedi,

460

00:28:06,476 --> 00:28:08,603  
ma non sapevo se lo spazio bastava.

461

00:28:08,687 --> 00:28:10,021  
Spero che ti vadano.

462

00:28:38,133 --> 00:28:40,051  
Il regalo più sfigato del mondo.

463

00:28:48,435 --> 00:28:50,520  
Per essere una panchina, è comodissima.

464



00:28:50,603 --> 00:28:53,773  
C'è una bella flessibilità  
nelle assi tre e quattro.

465  
00:28:53,857 --> 00:28:55,150  
Si chiama contraccolpo.

466  
00:28:56,317 --> 00:28:57,736  
Sei così assurdo.

467  
00:29:08,872 --> 00:29:09,706  
Sam?

468  
00:29:14,919 --> 00:29:16,296  
Non dirlo a nessuno.

469  
00:29:24,471 --> 00:29:26,431  
VIVI

470  
00:29:29,726 --> 00:29:31,644  
La vita ha sempre una soluzione.

471  
00:29:32,353 --> 00:29:33,354  
Di solito.

**N** SERIES  
**ATYPICAL**  
**8FX**

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.